

Л. А. Авраменко

**СТРУКТУРНЫЙ АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ПЕРИФРАЗ
(на материале современных русскоязычных газет Украины)**

Актуальность темы. В современную эпоху общественно-политических преобразований и связанной с ними «демократизацией» языка в современной публицистике постоянно функционируют разного рода фразеологические перифразы. Газетные тексты являются плодотворной почвой для исследования этого явления. В данной статье мы рассмотрим структурные компоненты фразеологических перифраз, встречающихся в газетных публикациях. Так как информация, изложенная в газетных статьях, нацелена на широкую аудиторию, употребление перифрастических выражений является наиболее эффективным при подаче сенсационного материала.

Следует отметить, что среди достаточно разнообразных научных работ, посвященных проблеме перифраз, как общего характера (6; 3; 5), так и более частного (1; 4), выделяются статьи, посвященные именно украинскому общественно-политическому дискурсу, и, следовательно, перифрастическим наименованиям украинских общественно-политических деятелей (2; 7).

Целью нашей работы является исследование структуры фразеологических перифраз в публицистических текстах, рассмотрение их межкомпонентных отношений и принципов употребления в тексте.

Материалом исследования послужили современные русскоязычные газеты Украины.

Предмет исследования. В процессе исследования структурного многообразия перифрастических оборотов нами выделяются двухкомпонентные, трехкомпонентные, четырехкомпонентные, пятикомпонентные и шестикомпонентные фразеологические перифрастические выражения.

Фразеологические перифразы, образованные по двусоставным моделям (с предлогами и без предлогов), стоят на первом месте по продуктивности употребления. Наиболее частотное функционирование перифрастических выражений со следующей структурной моделью: **прилагательное в именительном падеже + существительное в именительном падеже**. Среди такого рода перифраз многочисленны переименования актеров в связи с исполняемой им ролью в том или ином кинофильме: «*“**Прекрасная няня**” Анастасия Заворотнюк выставила на благотворительный аукцион пурпурное платье, в котором она снималась в сериале*» («Комсомольская правда в Украине», 08.05.07); в другой газете («Жизнь как она есть», №1, 01.04.07) читаем: «*Анастасия Заворотнюк и Сергей Жигунов. Bravo! Экранная любовь в сериале “Моя прекрасная няня” вскоре переросла в самую что ни на есть реальную. “Гардемарин” советского времени настолько увлекся **обольстительной “нянечкой”**, что решился на развод со своей супругой. С которой прожил более 10 лет*». Фразеологическая перифраза «**обольстительная нянечка**» рассматривается нами как вариант более употребительного «**прекрасная няня**» (см. название популярного фильма «Моя прекрасная няня»).

Нередки случаи сравнения известных личностей разных стран и национальностей на основании особенностей характера, личностных качеств,

внешнего вида или идентичности исполняемой роли в кинофильме. В таких случаях прилагательное содержит национальную характеристику: «Что касается «регионалов», против которых и создает Луценко движение, то они на удивление спокойны. К этой персоне экс-министра относятся с иронией и считают его «**украинским Жириновским**» («Сегодня», 30.01.07). В этом случае некоторые черты характера украинского политика сравниваются с особенностями характера политика российского, а именно: вспыльчивость, резкость, тяготение к скандалам.

В достаточном количестве также представлены двухкомпонентные фразеологические перифразы, образованные по следующей модели: **имя существительное в именительном падеже + имя существительное в родительном падеже**: «Томенко часто в прессе называют «**диджеем Майдана**», так как 17 раз из 18 дней «оранжевой революции» он провел на сцене, установленной на главной площади страны» («Сегодня», 15.02.07).

Рассматривая двухкомпонентные фразеологические перифразы этого типа обратим внимание на использование субстантива «**король**», «**отец**», «**начальник**». При использовании перифраз с базовыми компонентами «**король**», «**отец**», делается акцент на важности и значимости референтов, по отношению к которым они применяются. Отмечается почтительное и уважительное отношение к ним. Так, в газете «Сегодня» (№291, 22.12.06) бывшего президента Туркменистана называют «**королем**» и «**отцом**» в одной и той же статье: «В ночь на четверг остановилось сердце пожизненного президента Туркменистана Сапармурата Ниязова, который был бессменным «**отцом туркмен**» более 20 лет... Телеканалы запустили передачи, посвященные 66-летнему «**отцу народа**», или, как его еще называли, «**Королю Солнца**». В другом газетном тексте читаем: ««**Короля игрушек**» заказала родня? Львовские следователи вышли на след заказчиков убийства директора ООО «Галимпекстеклозеркальный завод» Богдана Дацко» («Сегодня», 23.12.06).

Менее частотно употребление двухкомпонентных фразеологических перифрастических выражений с предлогом: «С самого начала съезда делегаты ожидали прибытия почетного гостя — Юлии Тимошенко. Но **леди в белом** на встречу с новыми союзниками так и не пожаловала» («Газета по-киевски», №275, 04.12.06).

Трехкомпонентные фразеологические перифразы являются менее употребительными и представлены следующими моделями: **существительное в именительном падеже + прилагательное в родительном падеже + существительное в родительном падеже** «Петю Листермана не случайно называют самым известным сводником на просторах СНГ, а в российской прессе окрестили «**продавцом лохматого золота**»» («Факты», 21.04.07)

В современной прессе не так часты случаи использования в одной статье трехкомпонентных фразеологических перифраз, образованных по разным моделям, по отношению к одной личности. Так, в газете «Жизнь как она есть» (№1 01.04.07) читаем: «Колю Баскова можно называть не только «**золотым**» **голосом России**, но и «**Штирлицем**» **всего Руси**. Почти до восьмого месяца ему удавалось скрывать беременность своей многоуважаемой супруги Светы Шпигель». Как правило, если в тексте статьи личность характеризуется несколькими переименованиями, то одна из них является более частотной в употреблении журналистами. Первая перифраза, образованная по модели **прилагательное в именительном падеже + существи-**

тельное в именительном падеже + существительное в родительном падеже, указывает на профессионализм певца. Прилагательное «золото» указывает на высокое качество, высокую степень чего-либо или первенство в чем-то. Модель второй перифразы (существительное в именительном падеже + местоимение в родительном падеже + существительное в родительном падеже) реже используется журналистами в газетах и указывает на личные качества человека. Описательное выражение образовано по аналогии с знаменитым кинообразом телесериала советского времени «Семнадцать мгновений весны».

Рассматривая трехкомпонентные фразеологические перифрастические обороты, следует обратить внимание на перифразы, образованные по модели следующего типа: прилагательное в именительном падеже + существительное в именительном падеже + существительное в именительном падеже, где прилагательное, как правило, указывает на национальность личности, а два существительных являются именем и фамилией человека, с которым проводится аналогия. Сравнение может быть как с реально существующей личностью: «Ее называли **“российской Софии Лорен”** — за яркую и **“несоветскую”** внешность, за роли роковых и порочных, которые самой Любови Полищук ... давно опротивели, потому что в жизни она была совсем другой» («Обзор», 29.11.06), так и с героиней популярного телесериала или кинофильма: «**Американская Катя Пушкиарева** — Америка Феррера — претендует на титул лучшей комедийной актрисы» («Факты», 21.07.07).

Более сложными по структуре являются четырехкомпонентные фразеологические перифрастические обороты, образованные по модели прилагательное в именительном падеже + существительное в именительном падеже + прилагательное в родительном падеже + существительное в родительном падеже: «**Совсем скоро увидеть живую легенду мировой поп-культуры** смогут и украинские зрители. Впервые в Украине Джордж Майкл выступит с единственным концертом, который будет сопровождаться феноменальным шоу» («Жизнь как она есть», 03.07.07). «**Крестным папашей свекольного сахара** считается Наполеон, который, воюя с Англией, решил вставить палку в колеса неприятелей — создать конкуренцию товарам, которые англичане ввозили из Европы» («Сегодня», 16.01.07). В четырехкомпонентных структурах модели этого типа встречаются чаще, чем другие.

Далее отметим следующие модели четырехкомпонентных фразеологических перифрастических оборотов: существительное в именительном падеже + прилагательное в родительном падеже + существительное в родительном падеже + существительное в родительном падеже: «**Напомним, что звезда российского мюзикла “Чикаго” Стоцкая** родилась в Киеве, с 1988 года пела в ансамбле **“Кияночка”**» («Сегодня», 19.01.07); существительное в именительном падеже + прилагательное в родительном падеже + прилагательное в родительном падеже + существительное в родительном падеже: «**А вот украинские Львова** не хотят видеть Сердючку на конкурсе, так как считают ее **продуктом примитивного хохляцкого масскульта** и полагают, что она опозорит Украину на весь мир» («Сегодня», 14.02.07)

Большинство фразеологических перифрастических оборотов в составе структурных образований, как правило, состоят из имени существительного и имени прилагательного. Реже встречаются перифрастические выражения,

в структуру которых входят числительные, местоимения, союзы, предлоги и другие знаменательные и служебные части речи. Например: **числительное в именительном падеже + предлог + существительное в дательном падеже + союз + существительное в дательном падеже + существительное в творительном падеже**: «*Евгений Кушнарев, как известно, был одним из главных “лиц” Партии Регионов и вторым по узнаваемости и популярности политиком в ее рядах*» («Сегодня», 19.01.07).

Рассматривая сложные модели переименований, обратим внимание на фразеологические перифрастические обороты, постоянным компонентом которых является обязательный элемент превосходной степени имени прилагательного «**самый**». Отметим, что среди таких перифрастических выражений преобладает четырехкомпонентная модель: «*Рэдклифф, который стал самым богатым подростком Великобритании, заработав на роли Гарри Поттера 46 миллионов долларов, уже подписал контракт на общую сумму в 50 миллионов долларов на участие в двух последующих кинолентах*» («Факты», 04.07.07). В состав перифрастических оборотов с использованием составного компонента «**самый**» входят, как правило, имена существительные и имена прилагательные. И чаще всего такие перифразы представлены следующей моделью: **самый + имя прилагательное в именительном падеже + имя прилагательное в именительном падеже + имя существительное в именительном падеже**: «*Адвокаты Шакиры уже подготовили брачный контракт, чтобы защитить состояние самой высокооплачиваемой латиноамериканской певицы, которое, по слухам, оценивается в 60 миллионов долларов*» («Факты», 20.07.07)

Очень редки случаи употребления фразеологических перифрастических оборотов пятикомпонентной структуры. В моделях этих структур чаще, чем в других структурах, из-за многокомпонентности используются предлоги и союзы: **прилагательное в именительном падеже + существительное в именительном падеже + прилагательное в родительном падеже + союз + прилагательное в родительном падеже + существительное в родительном падеже**: «*Страшный сон грузинских и молдавских виноделов — Геннадий Онищенко — не устает посягать и на покой украинских производителей*» («Корреспондент», 02.12.06).

Единичны случаи использования журналистами в языке современных русскоязычных газет шестикомпонентных фразеологических перифрастических выражений: **прилагательное в именительном падеже + существительное в именительном падеже + прилагательное в именительном падеже + существительное в родительном падеже + прилагательное в родительном падеже + существительное в родительном падеже**. Примечательным является то, что эта модель состоит только из имен существительных и имен прилагательных без присутствия каких-либо союзов или предлогов: «*Как удалось выяснить “Сегодня”, задержанные причастны к ограблению знаменитой древней православной церкви в селе Пилявка Хмельницкой области. Она известна тем, что перед Пилявской битвой в 1648 году там причащался перед битвой с поляками сам гетман Богдан Хмельницкий. Из этого храма пропало несколько драгоценных икон XVII века, не исключено, что именно перед этими ликами молился известный вождь освободительной войны украинского народа*» («Сегодня», 19.01.07).

Выводы. Наиболее употребительны в русскоязычных газетах Украины двухкомпонентные фразеологические перифразы, образованные по разнообразным моделям. Чаще всего используются беспредложные перифрастические обороты. Менее употребительны в газетных публикациях трехкомпонентные и четырехкомпонентные переименования. Следует отметить также единичные случаи использования журналистами пятикомпонентных и шестикомпонентных перифрастических выражений в газетных статьях.

Список литературы

1. Бирилло М. Общеизвестные онимы и национально-культурные ассоциации, вызываемые ими // Язык, общество, культура. — Вильнюс, 1997. — С. 65-68.
2. Григораш А. М. «Человек политический» в современной прессе Украины: переносные наименования как средство пополнения фразеологического состава языка // Przegląd Rusycystyczny. — Rocznik XXVIII. — №2 (114). — 2006. — С. 68-85.
3. Калинин В. М. Поэтика онима. — Донецк: Юго-Восток, 1999. — 408 с.
4. Новиков А. Б. Словарь перифраз русского языка (на материале газетной публицистики). — М.: Русский язык, 2004 — 352 с.
5. Руденко Д. И. Имя в парадигмах «философии языка». — Харьков: Основа, 1990. — 299 с.
6. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. — М.: Наука, 1973. — 367 с.
7. Турута И. И. Публицистическая ономастическая перифраза (структурно-семантический анализ) // Русский язык и литература: Проблемы изучения и преподавания в школах и высших учебных заведениях Украины: Сб. науч. тр. — К., 2005. — С. 209-216.

К. В. Алабужев

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СЛОВА ГОРОД В РОК-ПОЭЗИИ

Несмотря на многообразие взглядов лингвистов на природу и функции поэтического языка, ими признается решающая роль слова как его исходной единицы. Наряду с номинативной, язык выступает здесь в эстетической (поэтической) функции, которая заключается в его экспрессивности и художественной направленности, проявляется в образном оформлении мыслей и чувств художником слова.

Поэтическое слово («поэтическое наименование» [13: 133]) — это слово из общенародного языка, в семантической структуре которого произошли заметные трансформации, обусловленные особенностями индивидуально-авторского употребления и спецификой широкого или узкого лингвистического либо экстралингвистического контекста. Под семантической структурой слова современные ученые понимают «семантику слова как совокупность всех его значений и грамматических форм, а также структуру каждого отдельного значения или однозначного слова» [16: 57], в том числе и «сеть ассоциативных признаков и понятий, составляющих логико-предметную основу отдельных значений полисемантического слова» [22: 67]. Составным элементом семантической структуры многозначного слова (лексемы) является семема, или лексико-семантический вариант, минимальные компоненты которого — семы — наделяют лексическую единицу смыслами, необходимыми для реализации идейно-образного содержания произведения. Доминантой является прямое значение слова, к которому восходит пучок сем, образованных в процессе вторичной номинации (предметно-логическое содержание, связанный с ним коннотативный компонент значения), реализацией которой и выступают, в частности, индивидуальные употребления слов в поэтических произведениях.